



Katedra blízkovýchodních studií

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE posudek oponenta

Práci předložil(a) student(ka): **Andrea Janže**

Název práce: **Nizár Qabbání a jeho vliv na moderní arabskou literaturu**

Oponovala **Mgr. Věra Tydlitátová, Th.D.**

1. CÍL PRÁCE

Autorka si zvolila za cíl představit významného syrského básníka Nizara Qabbáního v různých aspektech jeho života a tvorby. Qabbání byl mnohostranná osobnost, mimo literární činnost byl též nakladatelem a diplomatem. Velkou část života strávil v zahraničí a v jeho názorech i díle se spojuje západní myšlení s tradiční arabskou citlivostí pro poezii. Autorka se rozhodla nejen shrnout známá fakta jeho biografie, ale též předkládá vlastní překlady Qabbáního básní, neboť tvrdí, že ačkoliv jde o básníka světového významu, v českém prostředí není jeho tvorba dostatečně známá. Cíl se naplnit podařilo.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ *(náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):*

Představení literátů a obecně umělců bývají povětšinou vděčná témata, pokud je autor upřímně studie zaujatý jejich tvorbou. Andrea Janže projevuje hluboký vhled do Qabbáního básnického díla, zvláště cenné jsou její vlastní překlady jeho básní. Ve své analýze Qabbáního textů autorka zdůrazňuje originalitu a někdy i konfliktnost jeho díla, kdy na tradiční arabská literární témata pohlíží částečně západními očima. V jeho tvorbě se prolínají motivy milostné poezie a politické náměty, i to je v arabské literatuře neobvyklé. Autorka zdůrazňuje genderové náměty a básníkův novátorský pohled na sexualitu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA *(jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):*

Jazykový projev je uspokojivý, práce neobsahuje zjevné chyby ani stylistické neobratnosti. V odkazech pod čarou jsou zbytečně uváděné celé bibliografické údaje, což působí těžkopádně a ztěžuje orientaci. Bibliografie je reprezentativní. Práce je přehledná, grafická úprava odpovídá normě. Práce neobsahuje přílohy ani grafy.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE *(celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):*

Bakalářská práce Andrey Janže je dobře napsaná, většinou jde o kompilaci, obsahuje však i původní přínos v podobě originálních překladů autorky. Kdyby byla práce obsáhlejší (snad ve formátu diplomové práce?) bylo by možné uvažovat o její publikaci.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ

Víte, jak je přijímán a zda je čten Nizár Qabbání v současné Sýrii zmítané válečným konfliktem a humanitární katastrofou? Může poezie přinášet útěchu, nebo na literaturu nemají Syřané myšlenky?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA *(výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):*

Navrhuji hodnocení **Výborně**.

Datum: 11. Května 2019

Podpis:

Mgr. Věra Tydlitátová Th.D.

